CASEDI MONTAGNA



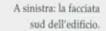


Ristrutturazione nelle valli bergamasche

Il paesaggio interiore

Il tema della trasformazione di un edificio rurale in una casa moderna, si presta a molteplici soluzioni. Questa è improntata alla sobrietà e all'equilibrio tra tradizione e attualità.

> Progetto di Arch. Edoardo Milesi, Archos sri Servizio e testi di Leonardo Servadio



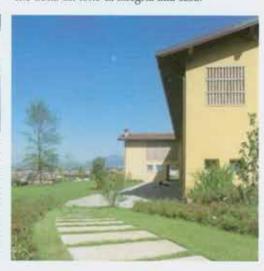


Qui si allineano gli ambienti della vita diurna e le grandi vetrate permettono una vista aperta all'intorno. Sopra e sotto: le schermature richiamano la Pelle valli bergamasche si trovano ancora case coloniche, cascine che un tempo erano luoghi di lavoro oltre che di abitazione: insieme con i contadini ospitavano i fienili e a volte le stalle. Oggi restano edifici di grandi dimensioni ubicati entro un contesto dove alle attività agricole e pastorali si è sostituito il turismo. I luoghi di lavoro diventano luoghi di vacanza. Per qualcuno ancora residenza, ma di qualità. Questo edificio è stato ristrutturato, pur lasciando intatto il suo profilo esterno, dall'architetto Edoardo Milesi dello studio Archos.

Finestre a battenti, porticato, griglie di legno sono elementi che rimandano alla sua destinazione originaria, mentre la ristrutturazione gli rende una nuova dignità nel tetto rifatto con precisione e nei nuovi intonaci coperti di un giallo luminoso che dona un tono di allegria alla casa.



Left, south front
of the building.
Here the succession
of day rooms have large
windows that provide a view
of the surroundings.
Above and below, screening
is reminiscent of country life.









The indoor landscape

There are many ways to turn a rural building into a modern home. It is largely a question of striking a balance between tradition and fashion.

Farmhouses that were once both places of work and homes can still be found in the hills surrounding Bergamo. Not only did farmers live in these homes, they were also used as haylofts and sometimes as cattlesheds. What remains today are large buildings located in places where agriculture has been replaced by tourism. Places of work have turned into holiday residences. For some these are still homes, albeit of very high quality. This building has been renovated, although the outside appearance has been left as it was, by Archos Studio architect Edoardo Milesi.

Windows and shutters, the portico, and wooden gra-

tings are elements that remind us of its original use, whereas the restoration has provided renewed dignity with the painstakingly reconstructed roof and the plasters covered with a bright yellow that adds a touch of gaiety to the house.

The house needs to be taken in context. Not only this, but it also has to maintain a direct rapport with its surroundings. The large windows are the result of the pre-



"Non c'è forzatura, come quella che spesso accompagna riproposizioni di architetture antiche, ma un rivivere attualizzato di quel che il passato ci ha consegnato. In questo si realizza un nuovo equilibrio architettonicamente significativo"

Sotto: tre ambienti
emblematici della casa,
la sala con le sue grandi
vetrate, uno scorcio della
scala, leggera e luminosa,
vista dello studio. L'ampiezza
degli spazi implica una
grande libertà di movimento.

Below, three characteristic areas of the house: the living room with its large windows, the light and brightly lit staircase, and the studio. The space available implies a high degree of freedom of movement.



OGNI SINGOLA LASTRA LAVORATA VIENE RIQUADRATA E GRAZIE ALL'ABILITÀ DELL'UOMO E ALLA TECNOLOGIA,CON QUESTE

NUOVE FORME REGOLARI SI POSSONO LA REALIZZARE I PIÙ DIVERSI SCHEMI DI POSA PER UN TOCCO DI ORDINE ED ELEGANZA AD ABITAZIONI, CORTILI E PIAZZE. IL PRODOTTO PIÙ NOTO E UTILIZZATO, IL CUBETTO, PIÙ DUTTILE E IMITATO, È IL SIMBOLO DEL PORFIDO. LAVORATO E POSATO A MANO UNO AD UNO, HA L'INIMITABILE FORZA E BELLEZZA DELLA PIETRA LAVORATA ARTIGIANALMENTE. SI ADATTA ALLE PIÙ DIVERSE SITUAZIONI ESALTANDO LE CARATTERISTICHE ESTETICHE E TECNICHE DELLA PIETRA, CREANDO GIOCHI GEOMETRICI E CROMATICI INCOMPARABILI. DONA NATURALITÀ ALLA PAVIMENTAZIONE, RENDENDOLA AFFASCINANTE E ATTUALE NEL TEMPO, VENGONO PRODOTTI IN DIVERSI FORMATI: IL PIÙ PICCOLO, DI



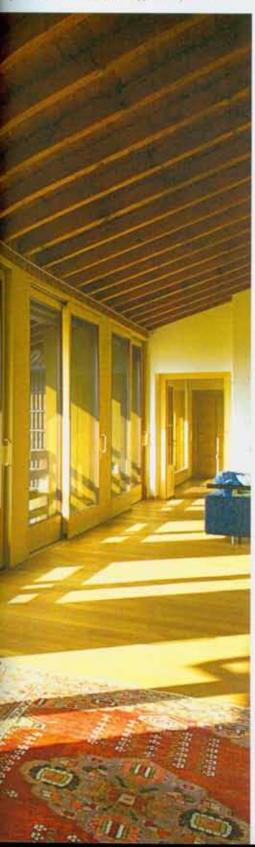
4-6 CENTIMETRI DI LATO, È PERFETTO PER VIALI E CORTILI CON TRAFFICO LEGGERO E PEDONALE. UNIONPORFIDI

La casa va vista nel suo contesto. Non solo, essa deve mantenere una relazione diretta con l'ambiente. Le grandi aperture sono conseguenza del tipo di architettura preesistente: il fienile era tradizionalmente totalmente aperto verso l'aia. Nella casa ristrutturata, le finestre mantengono quel senso di apertura e ne fanno elemento di dialogo con l'intorno. Le grandi vetrate diventano lo strumento che consente al panorama di entrare nella casa, quasi ne facesse parte, quasi fosse un elemento ornamentale che caratterizza una parete. La dimensione degli spazi interni, consente di interpretarli con destinazioni plurime: sala, soggiorno, pranzo, cucina possono presentarsi senza soluzione di continuità,

come un "open space" nel quale i diversi luoghi sono segnati dall'arredo, magari da un solo tappeto. La luminosità dell'ambiente e la sua dimensione, insieme con la trasparenza della parete esterna, lo pone in una relazione di continuità col panorama: camminare nell'infilata di stanze al piano alto è un po' come passeggiare osservando la bellezza dell'ampia valle, godendo lo spettacolo dell'erba splendente nei prati ubertosi e dei villaggi che vi si adagiano. L'origine stessa della casa permette una libertà interpretativa e abitativa notevole. Quel suo porsi tra antico e contemporaneo permette che nell'arredo si accosti il nuovo e il tradizionale: non c'è uno "stile" predominante da rispettare.











A sinistra: vista dalla cucina verso il pranzo e il soggiorno. Gli ambienti allineati al piano superiore sono come un lungo belvedere. Sopra: l'ambiente dell'ingresso al piano terra.

Left, view of the kitchen looking towards the dining and living room. The row of rooms on the upper floor is like a long betvedere. Above, the entrance on the ground floor.

Così è lo stile di vita che ha il sopravvento sulle rigidità che in altri contesti l'architettura imporrebbe. Nella "fuga" di stanze allineate si possono incontrare il tavolino dalle zampe tornite, dal sapore "Luigi XV" che campeggia nello studio e il divano ampio e dalle linee moderne e la cucina a isola, tecnologica e funzionale. La autenticità dello stile di vita originario permette queste libertà di accostamenti, che a loro volta interpretano la meglio un modo di vivere che fa del confort, non della forma, la sua espressione ambientale. Il sole filtra dalle fenditure e proietta ombre sottili, la scala si presenta nella sua schietta verità: strumento per salire prima che scultorea presenza che pretende di significare altro da sé. Pur dopo la rielaborazione, tutto parla di un luogo familiare.

existing architecture: the hayloft was usually completely open and looked onto the farmyard. In the renovated house, the windows have maintained that feeling of openness and have turned this into an element of communication with the exterior. The large windows have turned into the instrument that allows the panorama to come into the home, almost as if it were a part of it, like some kind of ornament characterising one of the walls. The size of the interior spaces means these can be used in many ways: as a hall, living room, dining room, or kitchen. These can be inserted in an open space setting without any need for interruption; the various areas can be defined by the furniture, or even only by a rug.

LO SCHERMO E IL TRAFORO

LA TRADIZIONE DELL'ARCHITETTURA VERNACOLARE HA LASCIATO DIVERSE SOLUZIONI PER LE FINE-STRE. SOLUZIONI CHE RIMONTANO ALLE EPOCHE NELLE QUALI L'USO DEL VETRO ERA LIMITATO E LA SCELTA EDA TRA APRIDE I RATTENTI E LASCIADE ACCESSO AL VENTO ÎNE É DINASTA TRACCIA NELLA



LINGUA SPAGNOLA, DOVE LA FINESTRA E CHAMATA "VENTANA", COME ANCHE NELL'INGLESE "WINDOW". CHE RICHAMA "WIND". VENTO) O CHILDERU E IN TAL MODO PRIVARSI ANCHE DELLA LLICE. IL TERMINE ITALIANO ACCORDE DUESTO SECONDO ASPETTO DELLE APERTURE: IL TRANSITO DELLA LUCCE. MEATIT "EMESTRA" HA LA SUA RADICE NEL GRECO "PHANO", CHE DESCRIVE L'ILLUMINARE. SE IL VETRO RISOLVE IL PROBLEMA, CONSENTENDO DI CHILDERE IL PASSO ALLE CORRENTI D'ARIA PUR PERMETTENDO CHE LA LUCE DIURNA PENETRI ALL'INTERNO DELL' ABITAZIONE, PRIMA CHE VI FOSSE AMPIA DISPONBILITÀ DI VETRI, SONO STATE ELABORATE DIVERSE SOLUZIONI CHE PERMETTEVANO DI CHILDERE L'AMBIENTE INTERNO PUR PERMETTENDO IL PASSAGGIO DELLA LUCE È DELL'A-RIA. SOPRATTUTTO NELLE CASE DI CAMPAGNA, E IN PARTICOLARE PER QUEI LUOGHI (COME LE STALLE O I PIENILI) PER I QUALI ERA PIUTTOSTO CONSIGUABILE AVERE UNA VENTILAZIONE CONTINUA,

SONO STATE STUDIATE SCHERMATURE SEMIAPERTE, NELLE ZONE DOVE SI USAVA MOLTO LA TERRA-

COTTA, SONO STATE CREATE TRAVE PIU O MENO ELABORA-TE DI MATTONI ALTERNATI A SPAZI VUOTI: QUESTA SOLUZIO-NE HA LA SUA MASSIMA ESPRESSIONE NELLE FINESTRE A "TRELLAGE", CON TRAMA PARTICOLARMENTE ELABORATA IN DISEGNI RICCHI DI INFIORITURE E ARABESCHI. SOPRATTUTTO NELLE ZONE DI MONTAGNA, DOVE ABBON-DANTE ERA LA DISPONBILITÀ DI LEGNO DAI VICINI BOSCHI, SI USAVANO CHIUSURE IN TWOLE TRAFORATE, A VOLTE CON DISEGNI IMPREZIOSITI. À VOLTE INVECE SEMPLICI SERIE DI



ASTE. QUESTA SOLLIZIONE È STATA RIPROPOSTA QUI IN CHIAVE MODERNA, CON MOLTEPLICI FENDITU-RE VERTICALI CHE DETERMINANO UN RITIMO ARCHTETTONICAMENTE SIGNIFICATIVO DI LUCEÍOMBRA.

· IN EDICOLA · L'ARREDAMENTO IN CUCINA n. 27 al prezzo di € 7,50 più € 3,00

per spese postali

Il relativo importo viene corrisposto: o unito alla presente (in bresta chiusa) assegno non trasferibile intestato a: Di Baio Editore S.p.A. a vaglia postale con versame sul cc.p. 26675207 intestato a: Di Baio Editore S.p.A. via Settembrini II 20124 Milano ordini on line www.dihaio.com

NON SI ACCETTANO ORDINI IN CONTRASSEGNO